

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGARI
N° 2357 / Just. 7.
Référence: R.P.A.: 147
R.N.P.A: 222

Ruhengeri, le 16 octobre 1951.-

Monsieur le Greffier,

En exécution de la lettre n° 2123/RMP.

1241/S.- R.P.306, en date du 11 septembre 1951, relative à
l'affaire SEBUTABWIRA, j'ai l'honneur de vous faire parvenir
par échantillon recommandé le métal jaune (alliage de cuivre
et d'or).

L'Officier de Police Judiciaire,
R. GAUPIN.

Monsieur le Greffier du Tribunal de 1ère Instance
du Ruanda-Urundi
à U S U M B U R A.-



GOUVERNEMENT GENERAL
1^{re}me DIRECTION GENERALE
1^{re}me Direction-GEOLOGIE
Bureau de Costermansville

Congo Belge

BELGISCH - CONGO

N 368/GEOLOGIE COST.-

Costermansville

le 6 octobre 1951.
den

Rappeler dans la réponse la date et le numéro
In het antwoord vermelden : nummer en
dagtekening.

Réponse au n° 2148/JUST.7

Antwoord op n°

du 29 septembre 1951.
van

ANNEXE

Bijlage

OBJET:

Voorwerp

Envoi échantillons métal
jaune expertisés.-

Dos.: 43.04.93

Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

J'ai l'honneur de vous renvoyer les échan-
tillons de métal jaune qui ont été soumis à l'expertise.
Ceux-ci vous ont été expédiés le 12 juillet 1951, mais
par suite d'une erreur d'adresse, votre nom a été ortho-
graphié "GLAUTIER", le paquet a été refusé à Ruhengeri
et nous est parvenu en retour que voici quelques
jours.

Veillez nous excuser de ce contre-temps.

L'Ingénieur, Chef de Bureau,



A. GOSSEYE.

Annexe: 1 paquet expédié par
courrier recommandé.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGARI.

N° 2148 / JUST.7.

Référence: Votre n°2123/R.M.P.
1241/S. R.P.306 du
11 septembre 1951.

OBJET:

Affaire Sebutabwira.

-:-

A Ruhengeri, le 29 septembre 1951.-

Transmis copie pour information à
Monsieur le Directeur du Laboratoire de
Géologie à Costermansville.-

L'Officier de Police Judiciaire,
R. GAUPIN,

à Mr. Substitut
+
Monsieur le Substitut,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre rappelée en marge et de porter à votre connaissance que l'envoi recommandé, qui devait contenir les échantillons de métal jaune qui furent soumis à l'analyse, n'a jamais été réceptionné par le Territoire de Ruhengeri.

Une copie de la présente est adressée directement au Laboratoire qui pourra nous confirmer si cet envoi, annoncé par la lettre n°265/Géologie Cost., en date du 12 juillet 1951, a été réellement confié à la poste.

L'Officier de Police Judiciaire,
R. GAUPIN,

f

Monsieur le Substitut du Procureur du Roi

à

K I G A L I .-

Variable	Unit	Year	Source	Variable	Unit	Year	Source
Population	millions	1990-2000	World Bank	Population	millions	1990-2000	World Bank
GDP	billions of US\$	1990-2000	World Bank	GDP	billions of US\$	1990-2000	World Bank

TERRITOIRE DU RUANDA - URUNDI

RESIDENCE DU RUANDA

TERRITOIRE DE RUHENGARI.

N° 1667 / JUST.7

Ruhengeri, le 23 juillet 1951.-

Référence: votre n° II27I5/R.M.P.

OBJET :

P.V. N° 3

Monsieur le Substitut,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir la
lettre n° 265/géologie Cost, en date du 12 juillet 1951
que m'adresse le Laboratoire géologique de Costermanville
Les trois annexes sont jointes à cette correspondance
L'envoi recommandé nous annoncé par le pénultième alinéa
de cette lettre n'a pas encore été réceptionné. Dès
réception il vous sera transmis.

L'Officier de Police Judiciaire,

R. GAUPIN

Monsieur le Substitut du Procureur du Roi

à

K I G A L I .-

==:==:==:==:==:==:==

Parquet du Ruanda
KIGALI

CONGO BELGE

Service des Télécommunications

Mod. 1/T.

Télégramme

d'Etat

ACCEPTATION :

N°

~~Privé ordinaire~~

Mots

Heure

~~Privé urgent~~

Paraphe

Dans son intérêt, l'expéditeur est prié d'écrire lisiblement.

Voie d'acheminement :

Indications de service taxées :

Adresse
du destinataire

OPJ

RUHENGRI

TEXTE ET SIGNATURE

II27I6/RMP.I24I/S. REFERENCE LETTRE 50+/JUST.7

DU 27 FEVRIER OPJ GAUPIN stop PRIERE FAIRE

PARVENIR PREMIER COURRIER METAL SAISI stop

SI PAS REVENU LABORATOIRE COSTERMANSVILLE

DEMANDEZ L'EXPEDIER DIRECTEMENT PARQUET

ACCOMPAGNE RAPPORT stop.-

Sé: / SUBPROROI SACRE.-

Pour confirmation postale,
Kigali, le 16 Mai 1951.-

LE SUBSTITUT DU PROCUREUR DU ROI,
CH. SABRE.-

Indications non télégraphiées : Expéditeur : Monsieur le Substitut du Procureur du Roi

KIGALI.-

Indications de service

Taxe par mot
frs or ou
frs congolais

TOTAL
frs congolais

Reçu de dépôt

RP

Transmis à

àh.m.

Le Télégraphiste,

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RESIDENCE DU RUANDA

TERRITOIRE DE RUHENGARI

Ruhengeri, le 16 mai 1951.-

N° 1073 / Just.7.

OBJET:

Requisition à expert.

-:-

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de vous rappeler ma lettre N°524/Just., en date du 28 février 1951 par laquelle je vous faisais parvenir une réquisition à expert en même temps que deux échantillons de métal jaune.

Le Parquet du Ruanda voudrait recevoir d'urgence le rapport d'expertise et les deux échantillons. Il me prie de vous faire savoir que, pour gagner du temps, il est préférable que vous lui fassiez parvenir directement, à Kigali, rapport et échantillons.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma considération très distinguée.

L'Administrateur de Territoire,

R. GAUPIN,

[Signature]

Monsieur le Directeur

du Laboratoire de Géologie

à

COSTERMANSVILLE.-

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI
RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE RUHENGERI

4
Ruhengeri, le 15 mai 1951.-

N° 1072 /Just.7.

Référence: Votre N°II2715/R.M.P.

OBJET:

P.V. N° 3.-

--:-

Monsieur le Substitut,

En réponse à votre télégramme rappelé en
marge, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance
que l'échantillon de métal jaune, qui fut saisi, ne nous
a pas encore été renvoyé.

Au courrier prochain j'aurai soin d'écrire
au laboratoire de Costermansville.

L'Officier de Police Judiciaire,
R. GAUBIN,



Monsieur le Substitut du Procureur du Roi
à

K I G A L I .-

CONGO BELGE

SERVICE DES TELECOMMUNICATIONS

Arrivé



NUMERO	ORIGINE	MOTS	DATE	HEURE	VIA
049	Kigali	40/87	16	1140	off

Heure

Indications de service
taxées

TÉLÉGRAMME

Mod. 2/T.

Urgent

RP Réponse payée
LT Télégramme lettre
TC Collationnement

opj rukengeri

Recu le 16/5/57

La Colonie n'est soumise à aucune responsabilité en raison de la correspondance privée par voie télégraphique. (Ordonnance législative n° 254/Télec. du 23 août 1940.)

112715/rmp 1241/s reference lettre 504/just
7 du 27 février opj gaupin stop prière
faire parvenir premier courrier postal ainsi
stop si pas revenu laboratoire Costinck
demander l'expédier directement parquet
accompagne rapport stop =
sub prorozi sa cre

LE TRIBUNAL DE RESIDENCE DU RWANDA SEANT A KIGALI Y TIENANT EN
MATIERE REPRESENTEE A SUITE LA JOURNEE SUIVANT:

AUDIENCE PUBLIQUE DU 13 AVRIL 1951.

EN CAUSE:
MINISTERE PUBLIC
CONTRE:

SEBUTABWIRA, fetsu, fils de Nyoga(ev) et de Nyirangabo(ev) originaire de la colline Gasiza
Bukumbira, Uganda y résidant, sans profession; détenu à la prison à Ki-
gali;

VU par le Tribunal de Résidence du Rwanda seant à Kigali la procédure
suivie à charge du prévenu qualifié ci-dessus, pour avoir:

En chefferie Bukamba le 10 octobre de Ruhengeri, résidence du Rwanda, no-
tamment le 11 février 1951 détenu de l'or non ouvré;
Infraction prévue et punie par les articles 1 et 28 du décret du 20 avril 1928 rendu applicable
au Rwanda Urundi par l'ordonnance du 11 octobre 1948;

VU la comparution volontaire du prévenu qui déclare renoncer expres-
sément à son droit de réclamer la formalité de la citation;

QUI le prévenu en son interrogatoire;

QUI le Ministère Public en ses conclusions et réquisitions conformes

QUI le prévenu en ses dires et moyens de défense présentés par lui-
même;

SUR quoi le Tribunal prononce sur les bases la jugement dont les ter-
mes sont repris ci-après:

ATTENDU que le 11 février 1951 le garde frontière RWAGO constatant
que SEBUTABWIRA marchait en direction de la frontière de l'Uganda, le fouilla et découvrit sur
lui deux boîtes à allumettes remplies d'un métal paraissant être de l'or;

ATTENDU que d'après le rapport de l'expert LIPS de Ruhengeri à l'exa-
men duquel le métal litigieux fut soumis, il s'agit d'un alliage contenant de l'or non ouvré;

ATTENDU que le prévenu est en aveu; qu'il déclare avoir acheté l'or
quelques jours auparavant pour 5.00 francs au nommé MIBERERO, fait dont l'exactitude n'a cepen-
dant pas pu être établie;

ATTENDU, qu'il en soit au sujet de la provenance de l'or qu'il
résulte des éléments susénoncés que SEBUTABWIRA s'est rendu coupable d'avoir détenu de l'or non
ouvré, fait que prévoient et sanctionnent les articles 1 et 28 du décret du 20 avril 1928 rendu
applicable au Rwanda Urundi par l'ordonnance du 11 octobre 1948;

ATTENDU qu'il echet de prononcer la main levée de la saisie opérée
sur l'or, ce métal n'étant pas, car ne pouvant être, la propriété du prévenu;

PAR CES MOTIFS

VU les articles 9-7-15-17 du Code Pénal, Livre I;

VU les articles 1 et 28 du décret du 20 avril 1928 rendu applicable
au Rwanda Urundi par l'ordonnance du 11 octobre 1948;

VU le décret du 11 juillet 1948 formant avec les décrets modifica-
tifs le Code de Procédure Pénale; le décret du 20 janvier 1949 formant le Code Pénal de la Colo-
nie rendu applicable au Rwanda Urundi par l'ordonnance du 11 mai 1949; le décret du 11 juillet
1948 sur la réorganisation judiciaire au Rwanda Urundi;

STATUANT CONTRAICTOIREMENT

Touchant l'infraction telle que libellée à la prévention établie dans le chef du prévenu SERRAVALLO et en conséquence le condamne de ce chef à UN AN de servitude pénale;

Le condamne aux frais de l'instance taxés en totalité à la somme de CENT VINGT CINQ FRANCS, somme réduite d'office à SEPT VINGT CINQ FRANCS;

Fixe à QUINZE JOURS la durée de la contrainte par corps à subir en cas de non paiement dans le délai légal;

Procède à la levée de la saisie opérée sur l'or;

Ainsi jugé et prononcé à l'audience publique du treize avril 1900 cinq quante et un a signal à laquelle siégeaient ensemble:

DAVID VALLIN,
CHARLES SACRE,
VICTOR ROBERT,

JOSEPH ROBERT,
JULIEN V. VIRELLI,
PROFESSEUR,

LE GÉNÉRAL,

LE GÉNÉRAL,

V. ROBERT.

D. VALLIN.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RÉSIDENCE DU RUANDA

TERRITOIRE DE RUHENGARI

N° 638 /JUST.7

Référence: Votre lettre n°80/GEO.
en date du 8 mars 1951.-

OBJET:

Réquisition à expert.

-:-

A

Transmis copie pour information à
Monsieur le Substitut du Procureur du Roi
à KIGALI.-

Ruhengeri, le 19 mars 1951.-

L'Officier de Police Judiciaire,

R. GAUPIN,

f.

Monsieur le Chef de Bureau,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre
lettre reprise en marge et de porter à votre connaissance
qu'il est souhaitable que l'examen des deux échantillons
de métal jaune se fasse à votre laboratoire. C'est le vœu
exprimé par le Parquet du Ruanda qui nous a enjoint de
toujours en référer à votre compétence pour des analyses
de ce genre. Le retard ne présentera aucun inconvénient
majeur.

Avec tous nos remerciements anticipés, veuillez
agréer, Monsieur le Chef de bureau, l'assurance de ma
considération très distinguée.

L'Officier de Police Judiciaire,

R. GAUPIN,

f.

Monsieur le Chef de Bureau de la quatrième direction,
laboratoire de Géologie à
C O S T E R M A N S V I L L E .-

Congo Belge

BELGISCH - CONGO

N 80/GEOLOGIE-COST/

Rappeler dans la réponse la date et le numéro
In het antwoord vermelden : nummer en
dagtekening.

Réponse au n° 524/JUST.

Antwoord op n°

du 28 février 1951.
van

ANNEXE

Bijlage

OBJET:

Voorwerp

Réquisition à expert.

=: =

Dos.: 43.04.93.

Costermansville, le 8 mars 1951.-
den

Monsieur l'Officier de Police Judici-
aire

à

LUHENGRI.

Monsieur l'Officier de Police Judiciaire,

Suite à une question d'appareillage nous ne pouvons effectuer immédiatement le travail demandé. Craignant que le retard apporté à vous répondre, retard qu'il nous est difficile d'évaluer, vous soit préjudiciable nous vous suggérons d'adresser cette expertise à Monsieur Sylvain CASTELLIER B.P.564 à Costermansville.-

Si telle est votre décision, veuillez bien lui envoyer une réquisition à expert; nous lui ferons parvenir les deux échantillons.

Veuillez agréer, Monsieur l'Officier de Police Judiciaire, l'expression de notre considération très distinguée.

Le Chef de Bureau, ff.,



A. MEYER.

TERRITOIRE DU RUANDA-URUNDI

RESIDENCE DU RUANDA

Ruhengeri, le 28 février 1951.-

TERRITOIRE DE RUHENGARI

N° 524 / JUST.

OBJET:

Réquisition à expert

--

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de vous transmettre une réquisition à expert laquelle me sera retournée en même temps que le rapport d'expertise.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma considération très distinguée.

L'Officier de Police Judiciaire,

R. GAUPIN,



Monsieur le Directeur du laboratoire de géologie

à

C O S T E R M A N S V I L L E .-

Réquisition à Expert et Prestation de Serment.

L'an mil neuf cent cinquante et un
le vingt septième jour du mois de février

Devant Nous, Gaupin R.J.
~~Officier du Ministère Public près le Tribunal~~ officier de Police Judiciaire à compétence
générale, résidant à Ruhengeri

A comparu Monsieur (1) le Directeur du laboratoire de géologie à
Costermansville, ou tout européen attaché au laboratoire à désigner
résidant à nominativement par le Directeur susdit.

requis par Nous aux fins de prêter son Ministère comme expert

dans l'affaire à charge du nommé SENETA BWIRA

~~R. M. P. N.~~

Nous lui avons donné pour mission : « d'analyser du métal jaune placé dans deux
boîtes à allumettes, les deux boîtes remplies pesant ensemble 165 grammes,
et de nous communiquer le résultat de l'analyse qui déterminera la nature
du métal.

Le comparant a accepté cette mission et a prêté entre nos mains le serment de la remplir et faire son rapport en Honneur
et Conscience.

De tout quoi, nous avons rédigé le présent procès-verbal.

Le Comparant,

~~L'Officier du Ministère Public,~~
L'Officier de Police Judiciaire
R. GAUPIN,

(1) Indiquer les nom, prénoms et profession de l'expert requis.

Réquision à Expert et Prestation de Serment.

L'an mil neuf cent cinquante et un
le vingt troisième jour du mois de février

Devant Nous,

Gauvin R. J.

Officier du Ministère Public près le Tribunal

officier de

la justice judiciaire : conseiller

général

, résidant à

Boulogne

A comparu Monsieur (1) le directeur du laboratoire de géologie à
Bethmannsville, un tout européen attaché au laboratoire à
résider à nommément par le directeur

requis par Nous aux fins de prêter son Ministère comme

expert

dans l'affaire à charge du nommé

SEBUTABWIRA

R. M. P. N.

Nous lui avons donné pour mission :

« d'analyser du métal jaune
placé dans deux boîtes à étiquettes, les deux boîtes
remplies l'une ensemble de 16 grammes, et de nous
communiquer le résultat de l'analyse qui déterminera
la nature du métal. »

Le comparant a accepté cette mission et a prêté entre nos mains le serment de la remplir et faire son rapport en Honneur et Conscience.

De tout quoi, nous avons rédigé le présent procès-verbal.

Le Comparant,

R. O. P. J.

Officier du Ministère Public,

Gauvin

(1) Indiquer les nom, prénoms et profession de l'expert requis.

Western Province

Nº 33886

Kigezi District

Uganda Protectorate Poll Tax, 1951

(Issued under the Poll Tax Ordinance)

Tax: Shs. 6



1st January, 1951, to
31st December, 1951

Name

District Commissioner's
or Chief's Signature

Gombolola

Date of Issue

Shutagwira Kapya
A.C. Nnamihanda
ya Kabanda
3/1/51

Ruhengeri, le 27 février 1951.-

N° 504/JUST.7.

OBJET:

Enquête R.U. N° 3.

-:-

Monsieur le Substitut,

- J'ai l'honneur de vous transmettre
l'enquête n° 3 qui est composée comme suit:
- 1) Un procès-verbal du ~~recours~~ des douanes Dangotte.
 - 2) 6 feuilles d'interrogatoire.
 - 3) Une réquisition à expert à laquelle est jointe le rapport d'expertise de Monsieur l'Ingénieur chimiste Lens.
 - 4) Une copie du P.V. d'arrestation de MIZERERO
 - 5) une copie du P.V. d'arrestation de SEBUTABWIRA.

Ces deux prévenus sont dirigés ce jour
sur votre Parquet.

Les échantillons sont transmis au
laboratoire de Géologie de Costermansville, pour analyse
nouvelle, au courrier prochain (votre lettre n° I379/D.II,
en date du 20 décembre 1949)

Les 6 feuilles d'interrogatoire vous sont
présentées en double exemplaire dans le cas où un Officier
de Police Judiciaire de la police minière devrait en rece-
voir copie.

L'Officier de Police Judiciaire,
R. GAUPIN,



Monsieur le Substitut du Procureur du Roi
à

K I G A L I .-

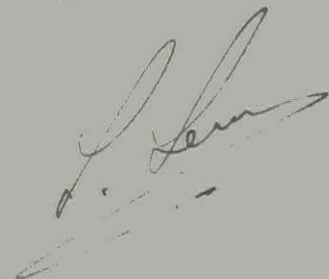
Ruhengeri, le 24 février 1951.

Je soussigné LENS Léonard, Ingénieur Chimiste, résidant à Ruhengeri, déclare avoir fait l'analyse qualitative d'un échantillon de métal jaune, me remis le 21 février, aux fins d'expertise, par Mr. Gaupin R.J., officier de police judiciaire à Ruhengeri.

Il résulte de cette analyse que l'échantillon remis était constitué par un ~~un~~ alliage d'or et de cuivre.

Ce métal ne peut provenir d'une exploitation minière, mais d'une fusion artificielle.

L. Lens
Ruhengeri.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'L. Lens', with a long horizontal flourish extending to the right.

L'an mil neuf cent cinquante et un, le vingt et unième jour fu mois de février, devant nous Gaupin R.J., officier de police judiciaire, nous trouvant à Ruhengeri, comparait le nommé SRBUTABWIRA, muhutu de la famille "umuzigaba", fils du nommé Byoga (en vie), et de la nommée Nyirangabo (en vie), originaire de la colline Gasiza, sous-chef Nyamihana, chef Rukeribuga, province du Bufumbira, en Uganda. Il répond comme suit à nos questions:

REMARQUE: C'est à la suite de la présentation du procès-verbal, ci-annexé, de Monsieur le receveur des douanes Dangotte, que nous procédons au présent interrogatoire.

Q: Un garde frontière découvrit sur vous du métal semblant être de l'or, expliquez moi la provenance de ce métal?

R: Je l'ai acheté à un indigène du Rwankeri qui s'appelle MIZERERO Markia. Je ne connais pas sa colline, du moins le nom de la colline, mais elle est proche de Busogo.

Q: Connaissez-vous le nom du père de l'indigène?

R: Je ne me rappelle pas le nom.

Q: Vous avez cependant dit le nom du père, ce matin, à l'autre européen?

R: Je crois qu'il s'appelle Semasaka.

Q: Vous êtes allé souvent chez ce MIZERERO; est-il un grand ami à vous; avez-vous conclu le pacte de sang ensemble?

R: Mizerero a fait le pacte de sang avec mon frère MUNYANDEKWE.

Q: Il y a longtemps?

R: L'année dernière, je pense. Je ne suis allé qu'une fois chez Mizerero; je revenais de chez lui. J'ai logé chez lui la nuit de samedi à dimanche et j'étais accompagné de mon frère Munyandekwe.

Q: Le pharmacien douanier vous a arrêté hier ou ce matin?

R: Il m'a arrêté hier vers 15 heures; j'étais seul quand il m'a arrêté.

Q: Où était votre frère?

R: Il était descendu pour aller allumer sa pipe.

Q: La nuit de dimanche à lundi où avez-vous logé?

R: A la colline Cyuve, à 5 kilomètres de Ruhengeri, chez un nommé Ndushabandi, qui est mon ami de vieille date avec qui j'ai conclu le pacte de sang. Nous avons logé deux nuits chez mon ami Ndushabandi.

Q: Venez-vous souvent acheter de l'or au Ruanda?

R: C'est la première fois.

Q: Votre frère venait souvent?

R: C'est la première fois.

Q: Pour quitter l'Uganda, à l'occasion de votre voyage au Ruanda, quelle somme possédiez-vous?

R: Je possédais la somme de 6000 francs

Q: Comment vous êtes-vous procuré une somme de 6000 francs?

R: Nous la possédions à nous deux mon frère et moi.

Q: Elle provenait de la vente de ma vache?

R: En Uganda, ce ne sont pas des francs, ce sont des shillings?

R: Nous avons fait l'échange, à Gosoro, chez les hindous.

Q: Vous venez au Ruanda avec une très grosse somme, vous veniez donc pour acheter de l'or?

R: Mizerero est venu chez nous le 2 février. Il a logé chez nous deux nuits. Il nous a dit qu'il avait de l'or qu'il céderait pour la somme de 6000 francs.

Q: Pourquoi vouliez-vous acheter de l'or?

R: Nous avons entendu dire que celui qui possède de l'or devient riche.

Q: Vous en aviez déjà acheté beaucoup?

R: C'était la première fois.

Q: Votre frère en achetait souvent?

R: C'était la première fois.

Q: Qu'auriez-vous fait avec cet or?

R: Nous étions intentionnés de le vendre aux hindous.

Si j'avais su que c'était interdit, j'aurais eu soin de ne pas acheter.

Q: Vous connaissez la femme de MIZERERO?

R: Oui je la connais; je ne me rappelle pas son nom mais elle porte un petit enfant et a la peau claire "inzobe". Je pense qu'elle est de race mututsi.

Q: Mizerero vous a expliqué comment il s'était procuré l'or?

R: Mizerero nous a dit qu'il avait acheté cet or au moyen des recettes provenant de la vente d'articles de son maître, un hindou.

Q: Mizerero vous a dit que c'était permis d'acheter de l'or?

R: Il ne nous a pas dit cela.

Q: Vous a-t-il dit qu'il achetait souvent de l'or?

R: Oui, il a dit qu'il en achetait souvent?

Q: Il a combien de femmes?

R: Il n'en a plus qu'une; l'autre est partie.

Q: Mizerero a combien de vaches?

R: Je n'ai pas vu s'il avait des vaches; j'ai vu qu'il avait deux porcs.

Q: Quand vous avez acheté l'or qui se trouvait dans la hutte de Mizerero?

R: Il n'y avait personne, pas même la femme de Mizerero. Nous n'étions que nous trois: Mizerero, mon frère et moi.

Q: Avez-vous montré l'or à votre ami Ndushabandi?

R: Non.

Q: Pourquoi ne montriez-vous pas l'or à Ndushabandi?

R: Nous avions peur d'être arrêtés par Ndushabandi.

Q: Voilà un aveu que vous saviez que l'achat et la détention de l'or sont interdits?

R: remarque: Aucune réponse si ce n'est un sourire.

Je finis par le présent procès - verbal et résume.

S.O.P.I.

[Signature]

Le même jour que ci-dessus, nous trouvant à la colline Busogonk, où nous nous sommes rendu, comparait le nommé MIZERERO, muhutu de la famille "umubanda", fils de Kinenwa (en vie) et de la nommée Ntacobonye (en vie) domicilié à la colline Rutoyi, sous-chef Nyagatare, chef Rwabulindi. Il répond comme suit à nos questions.

Remarque: Le prénommé nous est présenté par le sous-chef Nyagatare ----- auquel nous avons adressé un billet lui prescrivant de nous attendre à Busogo, le long de la route, en compagnie de Mizerero.

Q: Connaissez-vous le nommé Sebutabwira?

R: Je ne le connais pas.

Q: Vous ne connaissez pas un homme de l'Uganda qui a dormi chez vous il y a quelques jours?

R: Non, aucun ugandais n'a dormi chez moi.

Q: Combien de femmes avez-vous?

R: Une.

Q: Cette femme a des enfants?

R: Oui, deux; le deuxième est toujours nourri par sa mère.

Q: Avez-vous des vaches?

R: Non.

Q: Vous ne possédez rien d'autre: chèvres, moutons, porcs ?

R: Non.

Q: Vous n'avez jamais eu d'autres femmes?

R: Si, il y a une dizaine d'années j'ai congédié une autre femme.

Q: Il y a-t-il longtemps que vous êtes allé en Uganda?

R: Il y a une année; je m'étais rendu en visite chez un ami qui s'appelle le Pétro Baraba. Cet ami est originaire du Congo Belge mais est installé en Uganda.

Q: Cette année vous y êtes-vous rendu?

R: Non.

De tout quoi nous avons dressé et signé le présent procès-verbal aux jour, mois et an comme ci-dessus.

Je fin que le jour - Michel et Pierre.

L'O.P.J.

[Signature]

REMARQUE: Nous prions son sous-chef d'inviter cet indigène à passer la nuit dans son ruge et de nous l'envoyer à Ruhengeri le lendemain matin. Il est 17 heures 30'.

Nous demandons également au sous-chef de s'informer auprès des voisins de Mizerero pour savoir si celui-ci n'a entrepris aucun voyage en Uganda au cours du mois présent et au cours du mois de janvier 1961; le sous chef doit aussi demander si Mizerero possède des porcs.

Le vingt-deuxième jour du mois de février, nous trouvant à Ruhengeri, recroisait le nommé SEBUTABWIRA. Il répond comme suit à nos questions.

Q: Persévérez-vous à affirmer que c'est le nommé MIZERERO qui vous a vendu de l'or?

R: Oui, j'ai acheté cet or à Mizerero.

Q: J'ai interrogé MIZERERO qui m'a dit qu'il ne le connaissait pas?

R: Mizerero me connaît bien; j'ai logé deux nuits chez lui.

Q: Hier vous m'avez dit n'avoir logé qu'une nuit chez lui?

R: C'est vrai, j'ai logé la nuit de samedi à dimanche.

Q: Si je vous mets en présence de Mizerero vous pouvez le reconnaître?

R: Oui, je peux le reconnaître; il faisait du commerce pour un hindou.

Q: C'est ainsi que vous le connaissez; cela ne veut pas dire que vous êtes allé chez lui?

R: Je connais son ruge; j'ai dormi dans sa hutte ;

Q: Vous pourriez reconnaître sa femme aussi?

R: Certainement.

Remarque: Nous faisons entrer dans le bureau une série d'indigènes.
----- Dans cette série se trouve le nommé MIZERERO. Dès l'entrée de celui-ci le prévenu SEBUTABWIRA salue MIZERERO et veut lui prendre la main.

CONFRONTATION DE MIZERERO ET de SEBUTABWIRA.

A MIZERERO:

Q: Vous connaissez cet homme qui vient de vous saluer?

R: Non, je ne le connais pas.

SEBUTABWIRA lui déclare: Samedi dernier nous sommes allés chez toi; ta femme est allée nous chercher des épis de maïs, et pendant ce temps là nous t'avons acheté des objets? Nous avons logé chez toi.

MIZERERO répond: Je ne te connais pas, mais je connais ton compagnon du nom de JACOBO. Tous les deux ont logé chez moi. C'était un vendredi, mais il y a un mois.

Q: Ils vous ont acheté quelque chose; qu'est-ce que c'était?

R: Ils ne m'ont rien acheté; ils m'ont dit qu'ils venaient de Kinunu, au Congo-Belge.

Q: Comment connaissiez-vous le nommé Jacobo?

R: Avant le nommé Jacobo était venu loger chez moi mais en compagnie d'un autre. Il y avait une année de cela.

Q: Jacobo est-il votre ami de sang?

R: Il n'est pas mon ami et ne connaît pas non plus son origine.

Q: Ce n'est pas un munyarwanda?

R: Je ne pourrais pas dire.

Q: S'il n'est pas votre ami je ne m'explique pas que vous lui ayez donné l'hospitalité plusieurs fois?

R: Notre chef de clan nous a dit de nous montrer hospitalier avec les étrangers.

Q: Pourtant hier, quand je vous ai interrogé vous m'avez déclaré que vous n'aviez logé personne chez vous?

R: Oui; j'ai oublié que j'avais logé des étrangers.

Demande au nommé SEBUTABWIRA.

Q: Vous m'avez déclaré que Munyandekwe est l'ami de sang de Mizerero?

R: Oui, c'est exact.

Q: Vous m'avez dit que Mizerero est allé chez vous en Uganda il y a peu de temps?

R: Oui; il est venu chez nous au début du mois de février. Il était seul.

Demande au nommé MIZERERO.

Q: Je vous demande la provenance du métal jaune, semblant être de l'or, que vous avez vendu à Jacobo et à celui-ci?

R: Je n'ai pas vendu du métal et ne connais même pas la couleur de l'or.

Le vingt-sixième jour du mois de février, devant nous Gaupin R.J., officier de police judiciaire, nous trouvant à Ruhengeri, comparait le nom- NYAGATARE, mututsi de la famille "umusindi", fils du nommé Gasage (en vie) et de la nommée Nyirakundabakuze (en vie), sous-chef de la colline Rukondo, chefferie de Rwabulindi, territoire de Ruhengeri. Il répond comme suit à nos questions après avoir prêté le serment de dire la vérité:

Q: Svez-vous m'affirmer que le nommé MIZERERO a quitté, en 1951, sa colline pour un voyage en Uganda?

R: J'ai appris que Mizerero s'est rendu en Uganda pendant le mois de décembre 1950.

Q: Il est resté combien de temps en Uganda?

R: Des indigènes m'ont dit qu'il était parti en Uganda en août 1949 jusqu'en décembre 1950. Ces indigènes s'appellent: Kinenwa, son père; Gatete, Gashaka et Nyirampeze.

Q: Et vous, le sous-chef, vous n'en saviez rien?

R: Non. Je suis sous-chef depuis peu de temps; j'aidais mon père auparavant, qui a démissionné parce qu'il était vieux.

Q: Vous n'avez rien appris d'autre au sujet de ce Mizerero?

R: J'ai trouvé des porcs chez Mizerero auxquels appartiennent à mon père. La femme de Mizerero et le père de Mizerero m'ont déclaré que l'indigène de l'Uganda, que vous avez pris, avait logé chez Mizerero une nuit, en compagnie d'un autre dont je ne connais pas le nom?

Q: Quand?

R: En décembre.

Q: C'est en décembre que Mizerero serait revenu de l'Uganda; est-ce au retour de Mizerero que ces deux indigènes, l'accompagnant, aurait logé chez lui?

R: Quand ces indigènes sont venus loger chez Mizerero celui-ci était déjà revenu.

Q: Qui vous a dit cela?

R: Le père de Mizerero.

Le même jour que ci-dessus reparaît le nommé MIZERERO. Le sous-chef reste présent au bureau. Mizerero répond comme suit à nos questions:

Q: Quand est-ce que SEBUTABWIRA a logé chez vous?

R: Il a logé chez moi en janvier.

Q: Cela fait combien de jours depuis cette date?

R: Il y a quarante jours. C'était le 17 janvier.

Q: Il y a combien de temps que vous vous êtes rendu en Uganda?

R: Je me suis rendu en Uganda en août 1949 et je suis rentré en décembre 1949. J'ai séjourné en Uganda douze semaines.

Q: Aviez-vous demandé la permission à votre sous-chef pour partir en Uganda?

R: Non; je suis parti sans demander de permission.

Q: Depuis décembre 1949, vous n'êtes jamais retourné en Uganda?

R: Non.

Q: Votre femme, votre père, vos voisins sont des menteurs quand ils disent que vous êtes revenu de l'Uganda en décembre 1950, il y a donc quelques semaines?

R: Ils mentent.

Q: Pourtant ce que vous m'avez dit à Busogo et ce que vous m'avez dit dans la suite, cela ne correspond pas. Et vous me dites que vous ne mentez pas?

R: J'ai répondu maladroitement la première fois parce que c'était la première fois que je parlais avec un européen.

Q: Vous êtes chrétien?

R: Oui, je suis adventiste.

Q: C'est bien drôle que vous n'avez jamais parlé avec les européens de votre mission, cette mission n'étant qu'à quelques kilomètres de chez vous?

R: Ce sont les noirs qui nous enseignent.

Q: Quand Sebutabwira logea chez vous, ~~xxxxxxxxxx~~ il était seul?

R: Il était avec un autre.

Q: Qu'avez-vous fait de tous les francs que Sebutabwira vous a présentés?

R: Il ne m'a pas présenté de francs.

Q: Il ne vous a pas présenté de francs en échange de l'or que vous lui a passé.

R: Je ne lui ai pas présenté d'or. Je ne connais même pas la couleur de

Nous faisons sortir le sous-chef Nyagatare et le prévenu MIZERERO. Nous faisons entrer le prévenu SEBUTABWIRA auquel nous posons les questions ci-après:

Q: Vous m'avez dit avoir logé chez MIZERERO il y a un peu plus d'une semaine, cependant il résulte des renseignements que j'ai pu recueillir que c'était il y a plus de deux mois que vous avez logé chez MIZERERO?

R: Ces indigènes disent cela parce que moi-même je suis un étranger pour eux. Ce que je vous dis est la vérité.

Q: Ce métal jaune que l'on a saisi sur vous, que vous aviez placé dans des boîtes à allumettes, quelle en est la provenance?

R: Je l'ai acheté à Mizerero.

Q: Il semblerait que ce n'est pas vrai. D'autre part, vous m'avez dit que Mizerero s'était rendu en Uganda, chez vous ce mois-ci. Les indigènes qui habitent sur sa colline déclarent qu'il ne s'est pas rendu en Uganda cette année-ci?

R: Les indigènes de la colline de Mizerero déclarent ce qui est susceptible d'aider Mizerero. Celui-ci a dormi deux nuits chez nous.

Q: Mizerero a dormi dans votre hutte ou dans celle de Jacobo?

R: Il a dormi dans la hutte de Jacobo.

Q: Comment savez-vous qu'il a dormi dans la hutte de Jacobo?

R: Jacobo a sa case tout près de la mienne.

Q: Mizerero m'a dit que vous reveniez de Kinunu lorsqu'il vous a offert l'hospitalité?

R: Je ne suis jamais allé à Kinunu et ne connais pas cet endroit.

Q: Avec Mizerero avez-vous déjà voyagé vers l'intérieur du Ruanda, direction Kibuye, Shangugu?

R: Au Ruanda je ne connais que le territoire de Ruhengeri.

Q: Vous n'êtes jamais allé en territoire de Kisenyi?

R: Non.

Q: Venez-vous souvent en territoire de Ruhengeri?

R: Oui, une fois, deux fois par an.

Q: Chaque fois c'est pour acheter de l'or?

R: C'est la première fois que j'achète de l'or.

Q: Combien de fois Mizerero s'est-il rendu chez Jacobo ou chez vous?

R: Une fois.

Q: C'est bien drôle qu'il n'ait fait qu'une seule visite à son ami de sang?

R: Je ne l'ai vu qu'une seule fois.

Recomparaît MIZERERO en présence de SEBUTABWIRA.

Q: Combien de fois avez-vous logé chez Jacobo en Uganda?

R: Pas une seule fois.

Q: Et chez Sebutabwira?

R: Je ne sais pas où il habite.

Q: Il y a combien d'années que vous avez fait le pacte de sang avec Jacobo?

R: Je n'ai jamais fait de pacte de sang avec Jacobo.

Q: Vous avez vu Jacobo combien de fois?

R: Jacobo a dormi chez moi il y a un an. Il a dormi chez moi en janvier 1949 (il y a deux ans). Ils étaient deux; mais le 2^{me} n'était pas celui-ci. Il était de passage au centre de négoce de Busego ou moi-même je travaillais et c'est parce qu'il ne trouvait pas de logement que je l'avais emmené chez moi et que j'avais emmené son compagnon.

Les comparants (les deux prévenus
illettrés)

Le sous-chef,

COMITE DES FETES

d e
K i g a l i .

A V I S A U P U B L I C .-

=====

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de la population du Ruanda que la manifestation de sympathie organisée à l'occasion du départ en Belgique de Monsieur le Résident SANDRART aura lieu les samedi 13 et dimanche 14 - 1 - 1951 et non les 20 et 21 janvier comme il avait été annoncé précédemment.

Les festivités se dérouleront suivant le programme qui a été diffusé; seules les dates sont modifiées.

J'adresse un appel pressant à tous les résidents du Ruanda, il importe que par leur présence, les fêtes soient assurées d'une pleine réussite.-

Kigali, le 29 décembre 1950.

Le Résident-Adjoint du Ruanda,
M. DESSAINT,

De Saint

RUANDA-URUNDI

FINANCES

PROCÈS - VERBAL

(Infractions en matière fiscale)

/ EXPORT

L'an mil neuf cent

cinquante et un

, le

vingt et unième jour

du mois

de février

, nous (1)

DANGOTTE J.P.A., receveur des Douanes à Ruhengeri ont comparu les gardes frontières **RWAMO** lequel nous a déclaré que le vingt février 1951, à trois heures de l'après midi, à l'endroit dénommé Gitaraga sous-chefferie Karasira, chefferie du Bukamba il avait arrêté un indigène marchand en direction du Bafumbira (Uganda); ayant procédé à la fouille de cet indigène, il a découvert deux boîtes à allumettes contenant, suivant déclaration de l'indigène, de l'or.

Comparaît ensuite devant nous l'indigène en question, lequel a répondu comme suit à nos questions :

Q : comment vous appelez vous? d'où êtes vous originaire? montrez vos papiers d'identité

R : Mon nom est **SEBUTAGWIRA Feste**, fils de **Byoga** (en vie) et de **Nyirangabo** (en vie). Je suis originaire de la colline **Gasiza**, sous-chef **Nyamihana** s/chefferie **Cyahi**, chef **Rukeribuga**, province du **Bafumbira** (Uganda) territoire de **Kabale** et j'y habite.

L'intéressé nous exhibe comme seule pièce d'identité : l'acquit d'impôt n° 33886 délivré le 13/2/51 à son nom **Sebutagwira**.

Rectification: l'intéressé nous déclare s'être trompé en donnant comme sous-chefferie **Cyahi**; il s'agit de la sous-chefferie **Nyakabande**.

Q : D'où tenez vous cet or ? Qui vous l'a vendu ? Quel est le prix que vous avez payé ? Qui vous a renseigné ce vendeur ?

R : J'ai été acheter cet or au nommé **Mizerero Malikia**, fils de **Senasaka**, sous-chefferie **Nyagatare**, chefferie du **Buhoma**, territoire de **Ruhengeri**. Nous étions deux : moi-même et le nommé **MUNYANDEKWE**, fils de **Senafara** et de **Kamashara**, originaire des mêmes collines et chefferies. Nous avons payé chacun à **Mizerero** la somme de 3.000 frs soit 6.000 frs au total pour les boîtes qui ont été trouvées en ma possession.

Le 2 février 1951, **Mizerero** s'est présenté chez moi et m'a proposé de me vendre deux boîtes à allumettes contenant de l'or pour 6.000 frs. Ne disposant pas de la somme, je me suis abouché avec **Munyandekwe** pour payer chacun 3.000 frs.

Q: Ou se trouve actuellement **Munyandekwe** ?

R : Je n'en sais rien.

Nous pesons le contenu des 2 boîtes : 165 grammes.

Infraction (éventuelle) l'article 2 du Décret du 29.I.1949, tombant sous l'application des articles 92 et 106 du même décret, ne prononçons pas d'amende. **Sebutagwira** étant insolvable, prononçons la saisie du métal que nous remettons à Monsieur l'Officier de Police Judiciaire **GAUPIN R** en vue de la transmission pour analyse et poursuites judiciaires.

De tout quoi, nous avons dressé le présent procès-verbal, aux jour, mois et an que dessus, et en avons laissé un double au contrevenant, ainsi qu'à Monsieur l'Officier du Ministère Public s. nommé.

Nous jurons que le présent procès-verbal est sincère.

(Signature du contrevenant),

(Signature des verbalisants)

Sebutagwira

Laupold

(1) Noms, pronoms et qualités des verbalisants.

(2) Saisie (ou) confiscation. Le cas échéant, faire mention des moyens de transport saisis ou confisqués.

Récépissé d'un recommandé

A remplir par le déposant

Expéditeur : M

IPJ

GAUPIN

Rue de la

Destinataire : M


Laboratoire Géologie

rue

à

Casternansville

A remplir par l'agent des postes

Numéro du recommandé	Nature de l'objet (1)	Taxe perçue	Timbre AR.	Timbre à date
288	lettre poids 180 gr	off.		

(1) Indiquer le montant du remboursement, le cas échéant.

N° 21/P